

# ÅRSMØTET 2023

NFFO OG DET FAGLITTERÆRE FOND



# ÅRSMØTET 2023

## Dagsorden

1.	Årsmøtets konstituering . . . . .	5
2.	Årsmelding for 2022 for NFFO og Det faglitterære fond . . . . .	7
3.	Regnskap for 2022 for NFFO og Det faglitterære fond . . . . .	8
4.	Retningslinjer for forvaltning og fordeling av vederlagsmidler til rettighetshaverne. . . . .	10
5.	Endringer i NFFOs vedtekter . . . . .	15
6.	Endringer i Det faglitterære fonds statutter. . . . .	26
7.	Endringer i retningslinjer for anke- og vurderingsnemnda . . . . .	32
8.	Pensjonstilskudd til faglitterære forfattere og oversettere. . . . .	36
9.	Budsjett 2023 – NFFO og Det faglitterære fond . . . . .	38
10.	NFFOs honorarpolitikk for tillitsvalgte . . . . .	43
11.	Andre innkomne saker. . . . .	44
	a. Forslag om uttalelse fra ti medlemmer	
	b. Forslag om endring av praksis for utbetaling av stipend til andre enn enkeltpersoner	
12.	Valg . . . . .	46
13.	Valg av ny valgkomité . . . . .	50
14.	Valg av revisor. . . . .	50



# Sak 1

## Årsmøtets konstituering

- 1.1 Valg av dirigent  
Forslag til vedtak legges frem i møtet
- 1.2 Valg av fullmaktskomité  
Forslag til vedtak legges frem i møtet
- 1.3 Valg av to medlemmer til å underskrive protokollen  
Forslag til vedtak legges frem i møtet
- 1.4 Valg av redaksjonskomité  
Forslag til vedtak legges frem i møtet
- 1.5 Valg av tellekorps  
Forslag til vedtak legges frem i møtet

## **Forslag til forretningsorden**

I tillegg til de bestemmelser om årsmøtets dagsorden og forretningsorden som fremgår av vedtektenes § 4, skal årsmøtet følge denne forretningsorden:

1. **Årsmøtets dagsorden** vedtas under årsmøtets konstituering. Årsmøtet kan senere vedta endringer i dagsorden og det tilhørende tidsskjema når det er nødvendig for å avvikle årsmøtets sakliste. Årsmøtet kan i den forbindelse også vedta at en sak skal utsettes eller avgjøres ved uravstemning.
2. Man ber om ordet ved å vise det nummerskilt man har fått utdelt. En deltaker kan bare få ordet to ganger til samme sak. En deltaker kan bare få to replikker til samme sak. Replikken skal vedkomme det innlegg det er replikk til, og man må be om replikk under eller umiddelbart etter det innlegg det gjelder. Den taler som en replikk er rettet til, kan svare på hver replikk eller samle sitt svar i en felles svarreplik. Årsmøtet kan vedta at det ikke skal være adgang til replikkordskifte.
3. **Taletid.** Forslagsstiller kan begrunne forslag i inntil fem minutter. Taletid for øvrige innlegg er inntil tre minutter. Taletid for replikk og svarreplik er inntil ett minutt. Dirigenten kan foreslå utvidelser eller ytterligere innskrenkninger av taletiden. Har årsmøtet vedtatt å oversende en sak til redaksjonskomiteen, kan komiteen begrunne sitt forslag i inntil fem minutter. For den opprinnelige forlagsstiller gjelder i så fall inntil tre minutters taletid. De samme tidsbegrensningene gjelder for valgkomiteens innstilling og forslag om personer.
4. **Forslag.** Forslag må fremsettes skriftlig og være undertegnet av forlagsstiller. Dirigenten kan gjøre unntak fra dette når han/hun finner at et muntlig forslag er tilstrekkelig. Videre kan dirigenten fremsette forslag uten å innlevere skriftlig. Dersom en forlagsstiller trekker sitt forslag, skal dirigenten gi deltakerne adgang til å tilkjenne om noen annen ønsker å opprettholde forslaget.
5. **Strek.** Dirigenten kan foreslå at strek settes under et kommende innlegg. Han/hun skal gi adgang til å fremsette skriftlige forslag før strek settes. Dirigenten refererer de innkomne forslag og den inntegnede talerliste.
6. **Votering.** Votering skjer ved håndsopprekning med nummerskilt når dirigenten ber om at dette benyttes. Når debatten om en sak er avsluttet og det foreligger flere forslag, skal dirigenten redegjøre for sitt forslag til voteringsorden. Forslag om å utsette, oversende uten realitetsbehandling eller unnlate å realitetsbehandle en sak skal votes over først. Årsmøtet kan bestemme at et forslag skal settes under prøvevotering, og kan vedta å gjøre en prøvevotering endelig. Når voteringsordenen er godkjent og voteringen er i gang, kan ingen ta ordet i saken. Når voteringen er avsluttet, skal dirigenten referere utfallet. Det er ikke adgang til å gjenoppta debatten om den saken det er votert over, og det er ikke adgang til å fremme et nedstemt forslag under et senere punkt på dagsordenen.

## Sak 2

# Årsmelding for 2022 for NFFO og Det faglitterære fond

Se Årsmelding for NFFO og Det faglitterære fond.

### [Forslag til vedtak:](#)

Årsmøtet godkjenner årsmelding for NFFO og Det faglitterære fond for 2022.

# Sak 3

## Regnskap for 2022 for NFFO og Det faglitterære fond

### a) Regnskap 2022 – NFFO

Lov om kollektiv forvaltning av opphavsrett mv. har trådt i kraft, og NFFO må tilpasse sitt regnskap til denne. Den største endringen er at loven slår fast at det er foreningen som skal forvalte midlene vi mottar gjennom Kopinor og Norwaco. Da må inntektene fra disse kildene føres i foreningen, mens vi tidligere har ført dem i fondet. Samtidig er vi også bundet av lov om bibliotekvederlag, som slår fast at inntektene fra bibliotekvederlaget skal gå til et fond. Det er imidlertid ingenting som tilsier at fondet i seg selv må ha en aktivitet. Praksis i andre skribentorganisasjoner som mottar bibliotekvederlag til et fond, er at de fører midlene direkte fra fond til foreningene. I tillegg har vi fått en klar anbefaling fra revisor om i minst mulig grad å føre inntekter og kostnader mellom forening og fond. Dette fordi det blåser opp begge regnskap. Regnskap 2022 fremstår derfor svært forskjellig fra tidligere år, og det samme vil gjelde for budsjettet for 2023.

Fondet opparbeidet seg i årene før pandemien et stort overskudd. Disse midlene stammer i all hovedsak fra utbetalinger fra Kopinor. Dette er midler som skal tilbakeføres til opphaverne, og verken fondet eller foreningen skal derfor opparbeide seg store overskudd over tid. Lov om kollektiv forvaltning av opphavsrett mv har også bestemmelser om at midlene må utbetales innen gitte frister. De siste årene har fondet søkt å redusere den opparbeidede kapitalen ved å utbetale mer i stipend. Gjennom dette, og på grunn av at fondene har fått redusert verdi i 2022 som følge av den generelle finansielle uroen gjennom året, har fondet nå redusert sin egenkapital betraktelig.

Formålet med dette notatet er å vise oppsettet av regnskapene i foreningens årsmelding, og forklare de viktigste postene i de to regnskapene.

### Foreningens inntekter

NFFO har fire hovedinntektskilder. Vi mottar midler gjennom Kopinor, Norwaco, bibliotekvederlaget og foreningens medlemskontingent. Medlemskontingenten er midler som står fritt til foreningens disposisjon, og som kan benyttes til aktiviteter som kun kommer medlemmene til gode, for eksempel medlemsmøter og medlemsfordeler. Inntektene består ellers i all hovedsak av midler som mottas gjennom Kopinor og Norwaco (inkludert privatkopieringsmidler), og tilskudd til stipend fra Det faglitterære fond. Tilskuddet fra fondet er særskilt for 2022, fordi vi har utbetalt mer i stipender enn vi har hatt inntekter til. Vi har brukt av fondets oppsparte midler. Finans- og investeringsinntekter i foreningen er minimale, ettersom oppsparte midler ligger i fondet. Andre inntekter er deltakeravgifter, småsalg på arrangementer og midler vi mottar for å administrere sakprosakomiteen til statens kunstnerstipend.



## Foreningens kostnader

Stipender finner vi nå som en kostnad i foreningen – ikke i fondet. Det har ingen betydning for hvordan stipender tildeles, det skal fremdeles gjøres av stipendkomiteene som velges av årsmøtet, og oversees av fondsstyret. Men kostnaden må ligge der inntekten er – i foreningen. Totalt ble det tildelt over 97,5 millioner i stipend i 2022. Dette er betydelig mer enn tidligere år, og har bidratt til å redusere fondets oppsparte kapital betydelig. Det har vært en ønsket utvikling.

Under posten Medlemstiltak ligger medlemsmøter, medlemsmiddager, rekrutteringskostnader osv.

Kostnader strategi – flerårige tiltak er kostnader knyttet direkte til oppfylging av strategien som ble vedtatt på årsmøtet i 2022.

Annen driftskostnad omfatter drift av U2, leilighet i Berlin, IT-kostnader, kostnader til årsmøtet mv. I tillegg ligger nå alle honorarer også til stipendkomiteer og ankenemnd her, ikke i fondet, som de gjorde tidligere.

Tidligere år har vi ført en andel av lønnskostnadene fra foreningen til fondet. Dette har vært gjort etter en beregning av hvor mye ansatte i foreningen har arbeidet med oppfølging av stipender og fond. Etersom det nå er foreningen som kostnadsfører stipendene, føres det ikke lenger andel lønnskostnader til fondet, og alle lønnskostnader ligger i foreningen. Antallet ansatte er det samme som tidligere.

## Fondets inntekter

Bibliotekvederlaget må inntektsføres i fondet, jf. lov om bibliotekvederlag.

## Fondets kostnader

Som en direkte følge av lov om kollektiv forvaltning av opphavsrett mv. må inntektene fra Kopinor og Norwaco inntektsføres i foreningen. Da må også kostnadene føres i foreningen. De kostnadene som ligger igjen i fondet er honorar til fondsstyret, revisjons- og regnskapshonorar og noen bankkostnader.

Se Årsmelding for NFFO og Det faglitterære fond, side 65.

### Forslag til vedtak:

Årsmøtet godkjenner regnskap for NFFO for 2022.

### b) Regnskap for Det faglitterære fond

Se redegjørelse for regnskapet under sak 3 a).

Se Årsmelding for NFFO og Det faglitterære fond, side 76.

### Forslag til vedtak:

Årsmøtet godkjenner regnskap for Det faglitterære fond for 2022.

## Sak 4

# Retningslinjer for forvaltning og fordeling av vederlagsmidler til rettighetshaverne

Lov om kollektiv forvaltning av opphavsrett mv. trådte i kraft 1. juli 2021, som Stortingets svar på sin pålagte oppfølging av EU-direktivet om kollektiv forvaltning av opphavsrett (2014/26/EU). Formålet med loven er å sørge for at kollektiv forvaltning av opphavsrett og nærstående rettigheter håndteres på en ansvarlig, effektiv og åpen måte overfor både rettighetshavere og brukere. Loven skal også sikre rettighetshaveres valgfrihet ved kollektiv forvaltning av rettigheter. Selv om loven i utgangspunktet gjelder for forvaltningsorganisasjoner som Norwaco og Kopinor, vil deler av loven også gjelde for medlemsorganisasjonene i en forvaltningsorganisasjon. NFFO er derfor omfattet av loven og vil blant annet måtte følge lovens krav til hvordan mottatte vederlag skal forvaltes og fordeles.

En arbeidsgruppe bestående av leder og nestleder i henholdsvis foreningsstyret og fondsstyret og administrasjonen har sett på hvordan foreningen på best mulig måte kan implementere loven, som også pålegger foreningen å utarbeide et prinsippdokument med retningslinjer for forvaltning og fordeling av vederlagsmidler til rettighetshaverne. Begge styrene har i årets styremøter blitt informert om implementeringsprosessen, og fremmer vedlagte forslag til prinsippdokument (vedlegg 1).

Retningslinjene redegjør for generelle prinsipper for fordeling og fradrag og for bruk av beløp som ikke kan fordeles. Retningslinjene tydeliggjør at bruken av kollektive vederlagsmidler etter NFFOs vurdering må skje i to faser: Den første fasen er en individuell fordeling som treffer rettighetshavere bredt, og som så godt det lar seg gjøre speiler faktisk bruk. Den andre fasen er deretter fradrag til kollektiv fordeling i form av tiltak som fremmer faglitteratur og stipend fra Det faglitterære fond. Den årlige budsjettbehandlingen setter rammene for de ulike ordningene og aktivitetene. I tillegg formuleres overordnede føringer for en investerings- og risikohåndteringsstrategi.

Gitt årsmøtets vedtak av de vedlagte retningslinjene vil NFFOs styre foreslå at det opprettes en ny rettighetsbasert vederlagsordning som er i tråd med lov om kollektiv forvaltning av opphavsrett mv., og som erstatter dagens reise- og diversestipend og honnørstipend, som også er en rettighetsbasert ordning. Ordningen utformes av NFFOs styre.

### **Vedlegg 1:**

Retningslinjer for forvaltning og fordeling av vederlagsmidler til rettighetshaverne.

### [Forslag til vedtak:](#)

Årsmøtet vedtar Retningslinjer for forvaltning og fordeling av vederlagsmidler til rettighetshaverne i tråd med vedlagte forslag.

Dagens reise- og diversestipend, honnørstipend og utvidet honnørstipend legges ned og erstattes av en rettighetsbasert vederlagsordning.

Årsmøtet vedtar at styret utformer den nye vederlagsordningen.

## Vedlegg 1:

# RETNINGSLINJER FOR FORVALTNING OG FORDELING AV KOLLEKTIVE VEDERLAGSMIDLER TIL RETTIGHETSHAVERNE

(jf. vedtektene § 1-2 og lov om kollektiv forvaltning av opphavsrett mv.)

(vedtatt av årsmøtet 18. mars 2023)

Disse retningslinjene beskriver generelle prinsipper for forvaltning og fordeling av rettighetsvederlag som NFFO mottar fra Kopinor og Norwaco på vegne av rettighetshaverne, jf. vedtektene § 1-2 og regler gitt i lov om kollektiv forvaltning. Retningslinjene kan endres av årsmøtet.

Kopinor og Norwaco inngår avtaler om bruk av åndsverk på vegne av rettighetshavere. Som eksempel på slik avtale vises til Kopinors kopieringsavtaler, som gir forhåndstillatelse til kopiering (bruk) av alt utgitt, beskyttet materiale mot at det betales vederlag.

## Generelle prinsipper for fordeling og fradrag (jf. kfl. § 12 bokstav b og § 20) (jf. kfl. § 21 og § 12 bokstav a)

### Budsjett

Den årlige budsjettbehandlingen setter rammene for hvor mye som skal gå til vederlagsordningene, både individuelle og kollektive, og til andre aktiviteter som kommer rettighetshaverne til gode.

### Individuell fordeling

Individuell fordeling er fordeling direkte til rettighetshavere hvis åndsverk har blitt brukt.

Rettighetsvederlaget som NFFO mottar fra Kopinor og Norwaco, kan ikke knyttes til individuelle rettighetshavere. For at rettighetshavere som har bidratt til inntjening av rettighetsvederlag, skal få utbetalt en andel av det totale rettighetsvederlaget for bruken av sitt/sine verk, fordeles vederlaget til disse gjennom en rettighetsbasert vederlagsordning.

Den rettighetsbaserte vederlagsordningen fordeler midler til rettighetshavere hvis verk allerede er utgitt. Ordningen skal være søknadsbasert og skal treffe flest mulig rettighetshavere. Rettighetshavere kan søke om vederlag fra ordningen med faglitterære verk som er utgitt tre år før søknadsåret. Vederlaget til den enkelte rettighetshaver beregnes ut fra type verk og antall sider. Rettighetshaver kan motta vederlag én gang per verk.

Fordelingen av rettighetsvederlaget skal skje uten ugrunnet opphold, og senest ni måneder etter utløpet av regnskapsåret da midlene ble krevd inn. Normalt vil vederlaget utbetales til rettighetshaverne innen utløpet av september i søknadsåret.

NFFO skal orientere bredt om den rettighetsbaserte vederlagsordningen, blant annet gjennom utlysning på foreningens nettsider og andre egnede kanaler.

Det påligger styret i NFFO å utforme konkrete retningslinjer for ordningen.

### **Fradrag til kollektiv fordeling**

Fradrag er en av de måtene NFFO kan bruke rettighetsvederlag eller inntekter fra investeringer av rettighetsvederlag på. Kollektiv fordeling skjer på grunnlag av andre kriterier enn faktisk bruk. Slik fordeling skal skje på en betryggende, rimelig og ikke-diskriminerende måte.

I budsjettet settes det av en andel av vederlagsinntektene fra Kopinor og Norwaco som skal brukes til kollektive formål, herunder til stipend som skal bidra til fremtidig produksjon av faglitteratur. Midlene som skal benyttes til stipend, fordeles i tråd med retningslinjer for tildeling av stipend, vedtatt av foreningens årsmøte.

Kollektive rettighetsvederlag fordeles på følgende måte:

- tiltak som fremmer faglitteratur  
NFFOs årsmøte kan sette av en andel av rettighetsvederlaget til ulike tiltak som fremmer og samordner faglitterære skribenters faglige, sosiale og økonomiske interesser, og som bidrar til god faglitteratur og trygging av yringsfriheten. Det påligger styret å følge opp dette.
- stipend  
NFFOs årsmøte kan sette av en andel av rettighetsvederlaget til stipend til rettighetshavere.

Fordelingen skal skje uten ugrunnet opphold, og senest ni måneder etter utløpet av regnskapsåret da midlene ble krevd inn.

Ved fordeling av vederlag skal medlemmer og ikke-medlemmer behandles likt.

Det påligger styret i Det faglitterære fond å utforme retningslinjer for de ulike stipendene. Retningslinjene vedtas av årsmøtet.

### **Fradrag for administrasjonskostnader**

NFFO kan gjøre fradrag i vederlagsmidlene til administrasjon og drift. Administrasjonskostnadene skal ikke overstige de begrunnende og dokumenterte kostnadene NFFO har ved rettighetsforvaltningen.

Medlemmene blir gjort kjent med fradragene for administrasjonskostnadene gjennom foreningens budsjett og årsregnskap, som inngår i årsmeldingen og vedtas på årsmøtet.

## Generelle prinsipper for bruk av beløp som ikke kan fordeles (jf. kfl. § 12 bokstav b)

NFFO fordeler individuelt gjennom en rettighetsbasert vederlagsordning. Hvert år settes det av et gitt beløp til ordningen i foreningens budsjett. Beløp som er satt av i budsjettet til ordningen, og som ikke fordeles til rettighetshaverne i budsjettåret, anses som ikke-fordelte vederlagsmidler.

Ikke-fordelte vederlagsmidler overføres til stipendforvaltningen. Midlene fordeles gjennom stipend til medlemmer og ikke-medlemmer.

## Investerings- og risikohåndteringsstrategi (jf. kfl. § 12 bokstav c og § 19)

NFFO skal plassere midlene på en måte som fremmer rettighetshavernes interesser.

Ved potensielle interessekonflikter skal NFFO sikre at investeringenes eneste formål er å ivareta rettighetshavernes interesser. Hensynet til sikkerhet, likviditet og avkastning skal ivaretas ved investering av vederlagsmidler, og investeringene skal spres slik at uforholdsmessig avhengighet og konsentrasjon i porteføljen unngås.

Det delegeres til styret å vedta en mer detaljert strategi for investeringer og risikohåndtering.

N F  
F O

NORSK FAGL  
FORFATTER-  
OVERSETTE



## Sak 5

# Endringer i NFFOs vedtekter

Lov om kollektiv forvaltning av opphavsrett mv. trådte i kraft 1. juli 2021, som Stortingets svar på sin pålagte oppfølging av EU-direktivet om kollektiv forvaltning av opphavsrett (2014/26/EU). Formålet med loven er å sørge for at kollektiv forvaltning av opphavsrett og nærstående rettigheter håndteres på en ansvarlig, effektiv og åpen måte overfor både rettighetshavere og brukere. Loven skal også sikre rettighetshaveres valgfrihet ved kollektiv forvaltning av rettigheter. Selv om loven i utgangspunktet gjelder for forvaltningsorganisasjoner som Norwaco og Kopinor, vil deler av loven også gjelde for medlemsorganisasjonene i en forvaltningsorganisasjon. NFFO er omfattet av loven og vil blant annet måtte følge lovens krav til hvordan mottatte vederlag skal forvaltes og fordeles.

En arbeidsgruppe bestående av leder og nestleder i henholdsvis foreningsstyret og fondsstyret og administrasjonen har sett på hvordan foreningen på best mulig måte kan implementere loven. Begge styrene er holdt løpende oppdatert om implementeringsprosessen, og fremmer sammen vedlagte forslag om endringer i foreningens vedtekter for å sikre at de er i tråd med lov om kollektiv forvaltning av opphavsrett. Endringene som foreslås, er basert på lovens klargjøring av at det er NFFO som forening som mottar kollektive vederlagsmidler fra Kopinor og Norwaco.

I tillegg foreslås en mindre endring i § 1-3, der «tredjemenn» foreslås erstattet med «tredjeparter».

I vedlegg 2 vises de konkrete endringsforslagene. Svart skrift brukes der ordlyden videreføres, gjennomstreking der den foreslås slettet, og rødt skrift der den foreslås endret til ny tekst.

### Vedlegg 2:

NFFOs vedtekter med endring av § 1-2, § 1-3, § 4-2, § 4-8, § 8-1 og § 8-2.

### Forslag til vedtak:

Endringene i vedtektene til Norsk faglitterær forfatter- og oversetterforening vedtas i tråd med vedlagte forslag.

## Vedlegg 2:

# VEDTEKTER FOR NORSK FAGLITTERÆR FORFATTER- OG OVERSETTERFORENING

(vedtatt av årsmøtet, sist revidert 18. mars 2023~~26. mars 2022~~)

## Kap. 1 Navn, formål og oppgaver

§ 1-1 Foreningen er en fagforening for forfattere og oversettere av faglitteratur. Foreningens navn er Norsk faglitterær forfatter- og oversetterforening (NFFO).

§ 1-2 Foreningen skal fremme og samordne medlemmenes faglige og økonomiske interesser og arbeide for god faglitteratur og trygging av yringsfriheten, blant annet gjennom å

- inngå avtaler med forlag, myndigheter, kringkastingsselskaper og andre brukere om vilkår for utgivelse og bruk av faglitteratur, om vederlagsordninger med videre
- etablere økonomiske ordninger til hjelp for medlemmene i deres arbeid
- bistå medlemmene i konflikter og forhandlinger med faglig tilknytning
- utrede og informere om saker av interesse for medlemmene
- samarbeide med andre organisasjoner, også i andre land
- **disponere mottatte vederlag i overensstemmelse med foreningens formål, generelle prinsipper og lov om kollektiv forvaltning opphavsrett mv.**

Foreningen skal engasjere seg kulturpolitisk, men kan ikke avgi uttalelser eller delta i opprop, demonstrasjoner og lignende som ikke har direkte sammenheng med foreningens karakter.

§ 1-3 Foreningen har en ikke-eksklusiv fullmakt til å inngå bindende avtaler på vegne av medlemmene om nærmere avgrenset bruk av medlemmenes offentliggjorte verk. Fullmakten omfatter også rett til å inngå bindende avtaler om innkreving, forvaltning og fordeling av vederlag eller kompensasjon for utnyttelse som er tillatt ved avtale som nevnt i forrige punktum, ved lov eller ved vedtak av offentlig organ med hjemmel i lov. Foreningen kan påtale og forfølge krenkelser av medlemmenes verk. Eksempler på områder som er dekket av fullmakten, er:

- Offentlige og private institusjoners bruk i egen virksomhet av medlemmenes utgitte verk ved fremstilling av eksemplar gjennom fotokopiering eller tilsvarende fremgangsmåte eller ved overføring til og fra maskinlesbar form.



- Videre sending eller annen overføring til allmennheten av uendret kringkastingssending.
- Bruk av utgitte audioproduksjoner eller audiovisuelle produksjoner og opptak av kringkastingsprogram i undervisningsvirksomhet, i bibliotek og til eksemplar fremstilling for funksjonshemmede og andre.
- Gjenbruk av medlemmenes verk når inngått forlagsavtale eller annen avtale om overgang av opphavsrett ikke er til hinder for det. Foreningen kan foreta avklaring med tredje parter (forlag eller andre utgivere) om verkenes rettighets- og kontraktsstatus og si opp eller heve inngåtte avtaler for å bringe rettighetene tilbake til opphavsmennene. Inngåelse av ny avtale om utnyttelse av verk må godkjennes av opphavsmannen i hvert enkelt tilfelle, med mindre det følger av individuell forvaltningsavtale at slik godkjennelse ikke er påkrevet. Det enkelte medlem kan reservere seg mot at foreningen inngår, sier opp eller hever individuelle avtaler på vegne av vedkommende. Slik reservasjon må meddeles skriftlig til foreningens administrasjon.

Foreningen kan overlate forvaltningen av sine fullmakter etter denne bestemmelsen til sammenslutning av rettighetshaverorganisasjoner med tilsvarende oppgaver på opphavsrettens område.

Forvaltningen av medlemmenes interesser i utlandet kan overlates til organisasjoner i andre land.

- § 1-4 Foreningen kan ved samarbeidsavtale med organisasjon som forvalter tilsvarende interesser, påta seg eller overlate oppgaver på et saklig begrenset område for en bestemt tid.

## Kap. 2 Medlemskap

- § 2-1 Forfatter eller oversetter av minst ett utgitt faglitterært åndsverk har rett til å bli medlem av foreningen. Søkeren må være norsk statsborger eller bo og virke i Norge.

Det faglitterære åndsverket den enkelte søker medlemskap på grunnlag av, må oppfylle følgende kriterier:

- a. Verket må være skrevet eller oversatt av søkeren, enten alene eller sammen med andre. Verk som er «ført i pennen» av en forfatter på vegne av en annen person, er forfatterens verk, med mindre den andre personen har ytt bidrag som gjør at det må anses som et fellesverk, eller det foreligger særskilt avtale om fordeling eller overdragelse av opphavsrett mellom forfatteren og den andre personen.

- b. Verkets omfang må være enten
- i. en sammenhengende tekst på mer enn 49 sider eller 100 000 tegn med mellomrom

eller

- ii. flere tekster som til sammen utgjør minst 100 trykte sider eller 200 000 tegn med mellomrom. En enkelttekst må være på minst 5 trykte sider eller 10 000 tegn med mellomrom.

Revisjon av tidligere publisert tekst beregnes normalt til 30 prosent av den reviderte teksten.

For fellesverk skrevet/oversatt av to eller flere personer, hvor den enkeltes bidrag ikke er skilt ut under eget navn, skal omfanget deles likt mellom dem, med mindre det dokumenteres at en annen fordelingsnøkkel er avtalt.

- c. Verket må være utgitt eller gjort tilgjengelig for allmennheten over tid.
- d. Verket må ha vært gjennom en uavhengig redaksjonell kvalitetskontroll før publisering.

Det påligger søkeren å dokumentere at alle kriteriene er innfridd.

§ 2-2 Søknad om medlemskap avgjøres av foreningens administrasjon. Avgjørelse om å avslå medlemskap kan påklages til foreningens anke- og vurderingsnemnd, jf. § 9-1.

§ 2-3 Årskontingenten fastsettes av årsmøtet. Medlemmer betaler halv kontingent fra og med det året de fyller 67 år. Det samme gjelder uførepensjonister som kan dokumentere en uførhetsgrad på minst 50 prosent. Medlemmer som har en lavere brutto årsinntekt enn folketrygdens minstepensjon, kan søke om fritak fra å betale kontingent.

Årskontingent skal være betalt innen 1. april. Ved innmelding i løpet av året betales kontingent for det antall måneder som gjenstår.

Medlemmer som etter purring ikke betaler skyldig kontingent, slettes som medlem.

## Kap. 3 Organisasjon, ledelse og administrasjon

§ 3-1 Foreningens organer er:

- årsmøtet
- styret
- fondsstyret (Det faglitterære fond)
- valgkomiteen
- anke- og vurderingsnemnda
- andre årsmøteoppnevnte utvalg og komiteer
- styreoppnevnte utvalg og komiteer
- administrasjonen

## Kap. 4 Årsmøtet

§ 4-1 Årsmøtet er den øverste myndighet i foreningen i saker som ikke skal avgjøres ved uravstemning, jf. §§ 5-1, 12-1 og 13-1.

### Innkalling til årsmøte

§ 4-2 Årsmøtet holdes hvert år innen utgangen av april måned. Medlemmene varsles om tidspunktet for årsmøtet senest åtte uker på forhånd. På årsmøtet behandles årsmelding, regnskap og budsjett for foreningen og Det faglitterære fond, og andre saker som angår foreningens virke, herunder saker av betydning for forvaltningen av Det faglitterære fond. Årsmøtet velger også personer til de organene som årsmøtet selv har bestemt. På årsmøtet behandles disse sakene:—

- styrets årsberetning, handlingsprogram, revidert regnskap og budsjettforslag—
- fondsstyrets årsberetning, revidert regnskap og budsjettforslag—
- andre saker, herunder fastsettelse av medlemskontingent—
- valg—

Saker som ønskes behandlet på årsmøtet, må være sendt styret senest seks uker før møtet holdes. Styret har plikt til å sette en sak på dagsorden hvis minst 30 stemmeberettigede medlemmer krever det.

Årsmøtet kan bare treffe vedtak i saker som er ført opp på styrets forslag til dagsorden.

- § 4-3 Styret innkaller til årsmøte senest tre uker før møtet holdes. Styrets forslag til dagsorden med redegjørelse for sakene, styrets innstillinger og valgkomiteens forslag gjøres tilgjengelig for medlemmene innen samme frist.

### **Konstituering**

- § 4-4 Ved årsmøtets konstituering velges dirigenter, fullmaktskomité på tre medlemmer, to medlemmer til å underskrive protokollen, redaksjonskomité og tellekorps.

Årsmøtet gjør vedtak om den endelige dags- og forretningsorden.

### **Avstemninger**

- § 4-5 Årsmøtet treffer sine vedtak ved alminnelig flertall, med mindre annet fremgår av særskilte bestemmelser, jf. §§ 12-1 og 13-1 og Statutter for Det faglitterære fond, § 11. Det regnes bare avgitte stemmer. Ved skriftlig avstemning regnes blanke stemmesedler som avgitte stemmer.

Fraværende medlem kan gi tilstedeværende medlem skriftlig fullmakt til å stemme for seg. Et tilstedeværende medlem kan ikke ha mer enn 1 – én – fullmakt. Fullmakter skal innleveres til og godkjennes av fullmaktskomiteen. Fullmaktskomiteen kontrollerer også avstemningene. Avstemning på årsmøtet skjer skriftlig såfremt det kreves av minst to medlemmer.

### **Valgkomité**

- § 4-6 Årsmøtet velger en valgkomité på fire medlemmer med personlige varamedlemmer etter innstilling fra styret. Valgkomiteen skal være mest mulig representativ for de forskjellige forfatter- og oversettergrupper foreningen omfatter. Valgkomiteen velges for ett år. Sammenhengende funksjonstid for det enkelte medlem er begrenset til tre år som fast medlem eller varamedlem. Som både varamedlem og fast medlem er sammenhengende funksjonstid begrenset til fire år. Årsmøtet fastsetter *Instruks for Norsk faglitterær forfatter- og oversetterforenings valgkomité*.

Valgkomiteen avgir innstilling til årsmøtet. Alternative forslag til valgkomiteens innstilling må være fremsatt skriftlig og begrunnet innen én time etter at årsmøtet er konstituert, og må inneholde opplysning om hvilken person i valgkomiteens innstilling som ønskes byttet ut. Forslagsstilleren må ha klarlagt at kandidaten er villig til å stille til valg.

## Valg av styre for NFFO

§ 4-7

Styret består av åtte medlemmer: syv medlemmer valgt av årsmøtet og ett medlem valgt av og blant de ansatte i foreningens administrasjon. Oversetterne i foreningen skal være sikret representasjon i styret med ett styremedlem og ett varamedlem. I partallsår velger årsmøtet leder, to styremedlemmer og to varamedlemmer. I oddetallsår velger årsmøtet nestleder, tre styremedlemmer og ett varamedlem. Rekkefølgen for varamedlemmene vedtas hvert år.

En foreslått kandidat som taper en votering, kan etter krav fra forslagsstilleren ved en påfølgende votering settes opp som kandidat mot en annen person som er på valg.

Årsmøtet velger først leder eller nestleder. Hvis det foreligger flere kandidater, gjennomføres valget skriftlig. Får ikke noen av kandidatene minst halvparten av de avgitte stemmene, strykes den kandidaten som fikk færrest stemmer, og votering gjentas inntil én kandidat har fått minst halvparten av de avgitte stemmene.

Etter at leder eller nestleder er valgt, velges styremedlemmer. Først velges under ett de styremedlemmene som er foreslått av valgkomiteen, og som det ikke er kommet motforslag til. Øvrige styremedlemmer velges ett om gangen, etter samme prosedyre som for valg av leder eller nestleder. Det voteres først over den styreplassen hvor det er kommet flest motkandidater til valgkomiteens innstilling.

Til slutt velges varamedlemmer til styret etter samme prosedyre som for valg av styremedlemmer.

Ved stemmelikhet avgjøres voteringen med loddtrekning.

## Valg av styre og stipendkomiteer for det faglitterære fond

§ 4-8

I oddetallsår velger årsmøtet leder og ett styremedlem med personlige varamedlemmer. I partallsår velger årsmøtet nestleder og to styremedlemmer med personlige varamedlemmer. Oversetterne i foreningen skal være sikret representasjon i fondsstyret med ett styremedlem med personlig varamedlem.

Årsmøtet velger også de medlemmer av stipendkomiteene det er behov for, samt suppleanter til hver av stipendkomiteene. Valg foretas etter samme prosedyre som for leder, nestleder, styremedlemmer og varamedlemmer i Norsk faglitterær forfatter- og oversetterforening.

## Valg av stipendkomité for Statens kunstnerstipend

§ 4-8 § 4-9

Årsmøtet velger medlemmer med personlige varamedlemmer til Statens kunstnerstipend: Stipendkomité for faglitterære forfattere og oversettere. Oversetterne i foreningen skal være sikret representasjon i stipendkomiteen med ett medlem med personlig varamedlem. Valg gjennomføres etter samme prosedyre som for styremedlemmene i Norsk faglitterær forfatter- og oversetterforening.

## Valgperiode og funksjonstid

~~§ 4-9 § 4-10~~ Valg eller oppnevning til foreningens organer gjelder normalt for to år. Valgperioden er ett år for valgkomiteen og for valg til erstatning for tillitsvalgte som trer tilbake det første året av valgperioden sin.

Ingen kan sitte som fast medlem eller varamedlem sammenhengende mer enn seks år i samme organ. Dette gjelder også suppleanter til stipendkomiteene. Sammenhengende funksjonstid som både varamedlem og fast medlem i samme organ kan ikke overstige åtte år. Hvis den som velges til leder av foreningens styre eller fondsstyret, har maksimalt to år igjen av funksjonstiden sin, utvides imidlertid funksjonstiden med to år.

Tillitsvalgte som trer tilbake i valgperioden, erstattes av varamedlem frem til første årsmøte.

For valgkomiteen og anke- og vurderingsnemnda gjelder særskilte bestemmelser om maksimal funksjonstid, se §§ 4-6 og 9-1.

## Valg av revisor

~~§ 4-10 § 4-11~~ Til hvert årsmøte innstiller styret til valg et statsautorisert revisjonsfirma til å revidere styrets og fondsstyrets regnskaper og avgi beretning til neste årsmøte.

## Ekstraordinært årsmøte

~~§ 4-11 § 4-12~~ Styret kan innkalle til ekstraordinært årsmøte. Hvis minst 100 medlemmer skriftlig har krevd det, plikter styret å kalle inn til ekstraordinært årsmøte. Møtet innkalles med minst 14 dagers varsel. Forslag til dagsorden med redegjørelse for saken(e) gjøres tilgjengelig for medlemmene innen samme frist.

Saker som kreves behandlet på ekstraordinært årsmøte, behandles etter samme bestemmelser som for ordinære årsmøter, jf. §§ 4-2 siste avsnitt, 4-4 og 4-5.

## Kap. 5 Uravstemning

§ 5-1 Vedtak fattet på et årsmøte hvor færre enn 100 stemmeberettigede var til stede (jf. dog § 13-1), kan styret innen tre uker etter årsmøtet sende til uravstemning. Det er da to ukers frist for å avgi stemme. Dersom minst 100 stemmeberettigede medlemmer skriftlig krever det, skal styret iverksette slik uravstemning uavhengig av fremmøtet på årsmøtet. Kravet må da være sendt til styret senest én uke etter at vedtaket fra årsmøtet er meddelt medlemmene. Uravstemningen er skriftlig og hemmelig. Det regnes bare rene ja- og nei-stemmer. Får vedtaket 50 prosent oppslutning eller mer av de avgitte stemmene, er det endelig (jf. dog §§ 12-2 og 13-1). I motsatt fall er vedtaket fra årsmøtet opphevet.

## Kap. 6 Stemmerett og valgbarhet

§ 6-1 Medlemmer som er à jour med kontingenten, er stemmeberettigede og valg-  
bare på foreningens årsmøter, ekstraordinære årsmøter og ved uravstemnin-  
ger.

## Kap. 7 NFFOs styre

§ 7-1 Styret leder foreningens virksomhet i henhold til vedtektene og årsmøtets  
vedtak. Med mindre det fremgår av særskilt bestemmelse at en sak skal avgjø-  
res av et annet foreningsorgan eller ved uravstemning, har styret myndighet  
til å fatte vedtak om foreningens virksomhet i alle saker.

Styret kan oppnevne komiteer og utvalg etter behov.

§ 7-2 Styret innkalles med sakliste. Så vidt mulig gjøres sakspapirene tilgjengelig  
sammen med innkallingen til styremøtet. Styret er beslutningsdyktig når  
minst fire medlemmer, herunder leder eller nestleder, er til stede. Ved stem-  
melikhet har lederen (eller nestlederen i lederens fravær) dobbeltstemme.  
Det føres protokoll over vedtakene i styret. Protokollen skal gjøres tilgjengelig  
for fondsstyrets medlemmer.

## Kap. 8 Det faglitterære fond

§ 8-1 Bibliotekvederlaget inngår i Det faglitterære fond. Statutter for Det faglitter-  
ære fond og Retningslinjer for forvaltning av Det faglitterære fonds midler  
vedtas av foreningens årsmøte, jf. §§ 4 og 11 i fondets statutter.

§ 8-2 Fondet forvaltes av et styre, jf. Statutter for Det faglitterære fond §§ 7 og 9.  
Fondet forvaltes av et styre som består av seks medlemmer. Leder, nestleder  
og tre medlemmer med personlige varamedlemmer velges av årsmøtet, jf.  
§ 4-8. I tillegg har lederen i Norsk faglitterær forfatter- og oversetterforening  
fast plass i fondsstyret, og styret i Norsk faglitterær forfatter- og oversetter-  
forening utnevner dennes personlige varamedlem blant foreningsstyrets  
medlemmer. Ingen av disse kan velges til leder eller nestleder i fondsstyret.

## Kap. 9 Anke- og vurderingsnemnda

§ 9-1 Anke- og vurderingsnemnda skal bestå av tre personer med personlige vara-  
medlemmer, oppnevnt av årsmøtet for to år av gangen. Sammenhengende  
funksjonstid for det enkelte medlem eller varamedlem i anke- og vurderings-  
nemnda er begrenset til ti år. Årsmøtet vedtar Retningslinjer for behandling  
av saker i Norsk faglitterær forfatter- og oversetterforenings anke- og vurde-  
ringsnemnd.

## Kap. 10 Administrasjonen

- § 10-1 Administrasjonen ledes av en generalsekretær som ansettes av styret. Generalsekretæren har den daglige ledelsen av administrasjonen og skal følge de retningslinjer og pålegg styret gir.

## Kap. 11 Kampfondet

- § 11-1 Foreningen skal til enhver tid ha avsatt midler innenfor Det faglitterære fond til bruk i eventuelle konflikter. Avsetningens størrelse fastsettes av årsmøtet. Foreningens styre beslutter om og hvordan midlene skal disponeres.

## Kap. 12 Vedtektsendringer

- § 12-1 Årsmøtet vedtar endringer i foreningens vedtekter. Vedtak om endringer i vedtektene krever minst  $2/3$  flertall. Hvis færre enn 100 av medlemmene er til stede, skal styret innen tre uker etter årsmøtet sende endringsvedtaket til uravstemning, med to ukers frist for å avgi stemme, jf. § 5-1.
- § 12-2 Endringsvedtaket er forkastet hvis det ikke oppnår minst  $2/3$  av de avgitte stemmene ved uravstemningen.

## Kap. 13 Oppløsning av foreningen

- § 13-1 Årsmøtet kan vedta å oppløse foreningen. Dette krever minst  $2/3$  flertall. Årsmøtets vedtak om å oppløse foreningen skal sendes medlemmene til uravstemning uavhengig av antall stemmeberettigede på årsmøtet. Avstemningen gjennomføres ellers etter reglene i § 5-1. Styret kan fastsette lengre frist for å avgi stemme. Vedtaket er forkastet hvis det ikke oppnår minst  $2/3$  av de avgitte stemmene ved uravstemningen. Dersom et forslag om å oppløse foreningen ikke får nødvendig tilslutning av årsmøtet, skal forslaget ikke sendes til uravstemning.
- § 13-2 Hvis foreningen oppløses, skal oppløsningsvedtaket også inneholde beslutning om hvordan foreningens midler skal disponeres. Vedtaket om disponeringen av midlene skal forelegges det departementet som har ansvar for bibliotekvederlaget, til godkjenning.



NF  
FO | NORSK FAGLITTERÆR  
FORFATTER- OG  
OVERSETTERFORENING

NF  
FO | NORSK FAGLITTERÆR  
FORFATTER- OG  
OVERSETTERFORENING



## Sak 6

# Endringer i Det faglitterære fonds statutter

Lov om kollektiv forvaltning av opphavsrett mv. trådte i kraft 1. juli 2021, som Stortingets svar på sin pålagte oppfølging av EU-direktivet om kollektiv forvaltning av opphavsrett (2014/26/EU). Formålet med loven er å sørge for at kollektiv forvaltning av opphavsrett og nærstående rettigheter håndteres på en ansvarlig, effektiv og åpen måte overfor både rettighetshavere og brukere. Loven skal også sikre rettighetshaveres valgfrihet ved kollektiv forvaltning av rettigheter. Selv om loven i utgangspunktet gjelder for forvaltningsorganisasjoner som Norwaco og Kopinor, vil deler av loven også gjelde for medlemsorganisasjonene i en forvaltningsorganisasjon. NFFO er omfattet av loven og vil blant annet måtte følge lovens krav til hvordan mottatte vederlag skal forvaltes og fordeles.

En arbeidsgruppe bestående av leder og nestleder i henholdsvis foreningsstyret og fondsstyret og administrasjonen har sett på hvordan foreningen på best mulig måte kan implementere loven. I henhold til den nye loven er det NFFO som forening som skal motta kollektive vederlagsmidler fra Kopinor og Norwaco. Samtidig pålegger lov om bibliotekvederlag foreningen å ha et fond som Kulturdepartementet skal utbetale bibliotekvederlagsmidlene til.

Begge styrene har i årets styremøter blitt enige om implementeringsprosessen, og fremmer sammen vedlagte forslag til endringer i fondets statutter slik at disse er i tråd med lov om kollektiv forvaltning av opphavsrett mv. Det faglitterære fond opprettholdes følgelig også som et organ for forvaltningen av stipend.

Fondsstyret fremmer samtidig to øvrige forslag. Lov om bibliotekvederlag § 4 andre ledd slår fast at én enkelt opphaver ikke kan motta et årlig beløp som overstiger fire ganger folketrygdens grunnbeløp. Dette gjør det nødvendig å presisere denne begrensningen i fondets statutter § 10.

Det andre forslaget fremmes på bakgrunn av at fondsstyret har opplevd at enkeltsøkere oppgir uriktig informasjon i forbindelse med sine stipendsøknader, som fondsstyret per nå ikke har mulighet til å sanksjonere. Det foreslås derfor at det i statuttene fastsettes en forpliktelse for stipendsøkere til å oppgi korrekt informasjon i stipendsøknaden og i søknadsprosessen, og en hjemmel for fondsstyret til å utestenge søkere fra å søke stipend dersom de gjør seg skyldig i grove brudd på denne informasjonsplikten.

I vedlegg 3 vises de konkrete endringsforslagene. Svart skrift brukes der ordlyden videreføres, ~~gjennomstreking der den foreslås slettet~~, og **rød skrift der den foreslås endret til ny tekst**.

### Vedlegg 3:

Statutter for Det faglitterære fond med endring av § 2, § 3, § 8, § 10.

### [Forslag til vedtak:](#)

Endringene i statuttene til Det faglitterære fond vedtas i tråd med vedlagte forslag.

## Vedlegg 3:

# STATUTTER FOR DET FAGLITTERÆRE FOND

(vedtatt av årsmøtet i Norsk faglitterær forfatter- og oversetterforening, sist revidert 18. mars 2023, godkjent av Kulturdepartementet xx.xx.xx)

- § 1 Det faglitterære fond er opprettet av og forvaltes av Norsk faglitterær forfatter- og oversetterforening.
- § 2 Fondets formål er å fremme faglitteratur, fortrinnsvis på offisielle språk i Norge eller nasjonale minoritetsspråk, og ivareta faglitterære forfatters og oversetteres faglige og økonomiske interesser gjennom tildeling av midler fra fondet til blant annet:
- støtte til faglitterære prosjekter i form av stipendprosjekt-, reise- og honnørstipend
  - pensjonstilskudd til faglitterære forfattere og oversettere som har hatt statens garantiinntekt
  - tilskudd til drift av Norsk faglitterær forfatter- og oversetterforening
  - andre tiltak til fremme av faglitteratur
- Ved utbetaling til enkeltpersoner skal det ikke tas hensyn til organisasjonstilhørighet.
- § 3 Fondets inntekter er:
- vederlag for utlån av faglitteratur i offentlige bibliotek i henhold til lov av 29. mai 1987 nr. 23 om bibliotekvederlag
  - vederlag for lovlig bruk og erstatning for ulovlig bruk av faglitteratur i offentlig og privat virksomhet som kollektivt tilfaller faglitterære forfattere og oversettere
- § 4 Fondets midler plasseres i henhold til Retningslinjer for forvaltning av Det faglitterære fonds midler, vedtatt av årsmøtet i Norsk faglitterær forfatter- og oversetterforening.
- § 5 Fondets organer er:
- årsmøtet i Norsk faglitterær forfatter- og oversetterforening
  - fondsstyret
  - komiteer for stipend til faglitterære forfattere
  - komiteer for stipend til faglitterære oversettere
  - Norsk faglitterær forfatter- og oversetterforenings anke- og vurderingsnemnd
  - Norsk faglitterær forfatter- og oversetterforenings valgkomité

- § 6           Årsmøtet behandler fondsstyrets årsberetning, revidert regnskap, budsjettforslag og eventuelle innkomne forslag. I budsjettforslaget innstiller fondsstyret overfor årsmøtet hvor stor del av fondets midler som skal avsettes til stipend, og fordelingen av disse. Fondsstyret skal innstille på det tilskuddet til drift av Norsk faglitterær forfatter- og oversetterforening som foreningens styre vil foreslå overfor årsmøtet. Årsmøtet velger også representanter til fondets øvrige organer.
- § 7           Fondsstyret består av seks medlemmer. Leder, nestleder og tre medlemmer med personlige varamedlemmer velges av årsmøtet. I tillegg har lederen i Norsk faglitterær forfatter- og oversetterforening fast plass i fondsstyret, og styret i Norsk faglitterær forfatter- og oversetterforening utnevner dennes personlige varamedlem blant foreningsstyrets medlemmer. Ingen av disse kan velges til leder eller nestleder i fondsstyret. Oversetterne i foreningen skal være sikret representasjon i fondsstyret med ett styremedlem med personlig varamedlem. I oddetallsår velger årsmøtet leder og ett styremedlem med personlige varamedlemmer. I partallsår velger årsmøtet nestleder og to styremedlemmer med personlige varamedlemmer. Valgperioden for de medlemmene av fondsstyret som velges av årsmøtet, er to år. Ingen av disse kan sitte som fast medlem sammenhengende mer enn seks år. Sammenhengende funksjonstid som varamedlem og fast medlem kan ikke overstige åtte år. Hvis den som velges til leder, har maksimalt to år igjen av funksjonstiden sin, utvides imidlertid funksjonstiden med to år.
- § 8           Fondsstyret leder fondets virksomhet i henhold til statuttene og årsmøtets vedtak, og
- fastsetter fordelingen av midler mellom ulike stipendtyper
  - fastsetter stipendsatser
  - fastsetter ansiennitet og ventetid ved reisestipend
  - behandler søknader om ettergivelse, endring, godtgjøring og liknende i forbindelse med prosjektstipend
  - følger opp tildelte stipend og fatter vedtak om tilbakebetaling av misligholdte stipend
- Fondsstyret innkalles med sakliste. Fondsstyret er beslutningsdyktig når minst fire medlemmer, herunder leder eller nestleder, er til stede. Ved stemmelikhet har lederen (eller nestlederen i lederens fravær) dobbeltstemme. Det føres protokoll over vedtakene i fondsstyret. Utskrift av protokollen sendes foreningens styre til orientering.
- Varamedlemmer møter på styremøtene med tale- og forslagsrett.
- § 9           Fondsstyret fastsetter hvor mange medlemmer de ulike stipendkomiteene har behov for.
- Fondsstyrets forfattermedlemmer med varamedlemmer utgjør komiteen for prosjektstipend til forfattere. I tillegg velger årsmøtet det antall forfattermedlemmer det er behov for i komiteen.

Fondsstyrets oversettermedlemmer med varamedlemmer utgjør komiteen for prosjektstipend til oversettere. I tillegg velger årsmøtet det antall oversettermedlemmer det er behov for i komiteen.

Årsmøtet velger medlemmer og varamedlemmer til de øvrige stipendkomiteene som til enhver tid er nedsatt.

Årsmøtet velger også suppleanter til hver av stipendkomiteene, som trer inn i komiteen i tilfelle frafall og/eller vesentlig økning i antall søknader om prosjektstipend.

Valgperioden for medlemmer av stipendkomiteene som er valgt etter behov, og for suppleanter, er to år. Ingen av disse kan ha lengre sammenhengende funksjonstid enn seks år.

§ 10 Administrasjonen vurderer de formelle kriteriene for alle stipendsøknader. Stipendkomiteene behandler søknader og innstiller til fondsstyret om tildeling av alle stipendtyper, med unntak av reise- og diversestipend, honnørstipend og utvidet honnørstipend. For sistnevnte typer stipend skjer hele saksbehandlingen i administrasjonen. Vedtak kan bare påklages til NFFOs anke- og vurderingsnemnd når det gjelder saksbehandlingsfeil. Skjønnsutøvelsen til komiteene kan ikke påklages.

All søknadsbehandling skal være i henhold til de retningslinjene for tildeling av de ulike stipendtypene som er fastsatt av årsmøtet. Årsmøtet kan vedta kriterier i retningslinjene for de enkelte stipendtyper som går utover minstekravene som er nedfelt i statuttene.

Stipendsøker plikter å oppgi korrekt informasjon i stipendsøknaden og ellers i søknadsprosessen. Fondsstyret kan fatte vedtak om å utestenge stipendsøkere fra å søke stipend dersom de oppgir uriktig informasjon av vesentlig karakter.

Følgende formelle minstekrav gjelder for alle stipendtyper:

Stipendmottakeren må enten være norsk statsborger eller bo og ha sitt virke i Norge. Videre må stipendtildelingen skjer på bakgrunn av allerede utgitt eller planlagt utgivelse av minst ett faglitterært åndsverk.

Stipendmottakeren kan i løpet av et år ikke motta stipend på mer enn fire ganger folketrygdens grunnbeløp.

Det faglitterære åndsverket som den enkelte mottar stipend for, må enten i forkant eller som rapportering oppfylle følgende krav:

- a. Verket må være skrevet eller oversatt av stipendmottakeren, enten alene eller sammen med andre. Verk som er «ført i pennen» av en forfatter på vegne av en annen person, er forfatterens verk, med mindre den andre personen har ytt bidrag som gjør at det må anses som et fellesverk, eller det foreligger særskilt avtale om fordeling eller overdragelse av opphavsrett mellom forfatteren og den andre personen.

- b. Verkets omfang må være enten
  - i. en sammenhengende tekst på minst 100 sider eller 200 000 tegn med mellomrom
  - eller
  - ii. flere tekster som til sammen utgjør minst 100 trykte sider eller 200 000 tegn med mellomrom. En enkelttekst må være på minst 5 trykte sider eller 10 000 tegn med mellomrom.
- b. Revisjon av tidligere publisert tekst beregnes normalt til 30 prosent av den reviderte teksten.
 

For fellesverk skrevet/oversatt av to eller flere personer, hvor den enkeltes bidrag ikke er skilt ut under eget navn, skal omfanget deles likt mellom dem, med mindre det dokumenteres at en annen fordelingsnøkkel er avtalt.
- c. Verket må være utgitt eller gjort tilgjengelig for allmennheten over tid.
- d. Verket må ha vært gjennom en uavhengig redaksjonell kvalitetskontroll før publisering.
- e. Verket må være publisert med en opphavsrettslig beskyttelse som gjør at det kan bidra til tilførsel av kollektive vederlag til Det faglitterære fond. Dette betyr for eksempel at verk publisert med frie lisenser i åpen tilgang, ikke kvalifiserer.

Det påligger stipendmottakeren å dokumentere at disse formelle kravene er innfridd.

- § 11 Årsmøtet vedtar endringer i fondets statutter. Vedtak om endringer i statuttene krever minst 2/3 flertall av de avgitte stemmene. Hvis færre enn 100 av medlemmene er til stede, skal foreningens styre innen tre uker etter årsmøtet sende endringsvedtaket til uravstemning, med to ukers frist for å avgi stemme, jf. § 12-1 i Norsk faglitterær forfatter- og oversetterforenings vedtekter.
 

Endringsvedtaket er forkastet hvis det ikke oppnår minst 2/3 av de avgitte stemmene ved uravstemningen, jf. § 12-2 i Norsk faglitterær forfatter- og oversetterforenings vedtekter.
- § 12 Fondets statutter skal være godkjent av det departementet som har ansvar for bibliotekvederlaget.
- § 13 Fondet er regnskapspliktig. Fondsstyrets årsmelding og revidert regnskap for fondet skal oversendes det departementet som har ansvar for bibliotekvederlaget.

N F  
F O

NORSK FAGLITTERÆR  
FORFATTER- OG  
OVERSETTERFORENING



## Sak 7

# Endringer i retningslinjer for anke- og vurderingsnemnda

Lov om kollektiv forvaltning av opphavsrett trådte i kraft 1. juli 2021, som Stortingets svar på sin pålagte oppfølging av EU-direktivet om kollektiv forvaltning av opphavsrett ([2014/26/EU](#)). Formålet med loven er å sørge for at kollektiv forvaltning av opphavsrett og nærstående rettigheter håndteres på en ansvarlig, effektiv og åpen måte overfor både rettighetshavere og brukere. Loven skal også sikre rettighetshaveres valgfrihet ved kollektiv forvaltning av rettigheter. Selv om loven i utgangspunktet gjelder for forvaltningsorganisasjoner som Norwaco og Kopinor, vil deler av loven også gjelde for medlemsorganisasjonene i en forvaltningsorganisasjon. NFFO er omfattet av loven og vil blant annet måtte følge lovens krav til hvordan mottatte vederlag skal forvaltes og fordeles.

Som en følge av de endringer som er foreslått for fordeling av vederlagsmidler, er det nødvendig å oppdatere Retningslinjer for behandling av saker i Norsk faglitterær forfatter- og oversetterforenings anke- og vurderingsnemnd i tråd med forslagene. Det er vesentlig at alle søknadsbaserte ordninger er gjenstand for en gjennomsiktig saksbehandling, herunder at det foreligger klageadgang.

Per i dag kan anke- og vurderingsnemnda behandle klager over administrasjonens avslag på stipendsøknader og medlemsøknader, klager over administrasjonens vurdering av en faglitterær forfatters/oversettters utgivelser, klager på stipendkomiteens formelle saksbehandling av stipendsøknader og habilitetsavgjørelser.

Styret foreslår at det også gis klageadgang for administrasjonens avslag på søknad på rettighetsbasert vederlagsordning, for avslag på pensjonstilskudd samt for fondsstyrets vedtak om utestengelse av en stipendsøker.

I vedlegg 4 vises de konkrete endringsforslagene. Svart skrift brukes der ordlyden videreføres, ~~gjennomstreking der den foreslås slettet~~, og rødt skrift der den foreslås endret til ny tekst.

### **Vedlegg 4:**

Retningslinjer for behandling av saker i Norsk faglitterær forfatter- og oversetterforenings anke- og vurderingsnemnd, med endring i punkt 1, 2 og 4.

### **Forslag til vedtak:**

Årsmøtet vedtar endringer i Retningslinjer for behandling av saker i Norsk faglitterær forfatter- og oversetterforenings anke- og vurderingsnemnd i tråd med vedlagte forslag.



## Vedlegg 4:

# RETNINGSLINJER FOR BEHANDLING AV SAKER I NORSK FAGLITTERÆR FORFATTER- OG OVERSETTERFORENINGENS ANKE- OG VURDERINGSNEMND

(vedtatt av årsmøtet, jf. vedtektenes § 9-1, sist revidert 18. mars 2023)

## 1. Nemndas sammensetning og mandat

- 1.1 Nemnda består av tre personer med personlige varamedlemmer valgt av årsmøtet i henhold til vedtektenes § 9-1. Nemnda utpeker selv sin leder.
- 1.2 Ankenemnda avgjør med endelig virkning klage på
  - a. administrasjonens avslag på søknad om medlemskap i foreningen
  - b. administrasjonens avslag på søknad om stipend, rettighetsbasert vederlag og pensjonstilskudd
  - c. administrasjonens vurdering av en faglitterær forfatters/oversetters utgivelser
  - d. stipendkomiteenes *formelle* saksbehandling av stipendsøknader
  - e. habilitetsavgjørelser
  - f. fondsstyrets vedtak på utestengelse av stipendsøker
- 1.3 Nemnda kan avgi rådgivende, generelle uttalelser om behandling av titler, søknader om medlemskap eller stipend. Administrasjonen eller annet behandlende organ kan foreslå for søkeren at saker fremlegges for nemnda uten forutgående vedtak.

## 2. Avslag, begrunnelse og klagefrist

- 2.1 Ved avslag på titler, søknad om medlemskap og/eller søknad om stipend, rettighetsbasert vederlag og pensjonstilskudd skal administrasjonen oppgi avslagsgrunnen skriftlig og opplyse søkeren om at vedtaket kan påklages til nemnda innen en oppgitt frist. Samtidig skal administrasjonen orientere søkeren om reglene for å klage.

### 3. Saksgangen i klagesaker

- 3.1 Klage må begrunnes og fremsettes skriftlig overfor administrasjonen, og etter-spurt dokumentasjon må legges ved.
- 3.2 Dersom administrasjonen finner at en klage bør tas til følge, kan vedtaket omgjøres uten fremleggelse for nemnda.
- 3.3 Dersom klagen ikke tas til følge av administrasjonen etter punkt 3.2, skal klagen behandles av nemnda senest tre måneder etter at den ble mottatt.
- 3.4 Administrasjonen forbereder alle saker for nemnda. En representant fra administrasjonen fungerer som nemndas sekretær.
- 3.5 Administrasjonen sørger for at all relevant informasjon blir lagt frem for nemnda. Saksbehandlingen i nemnda foregår skriftlig og skal dokumenteres for klageren i ettertid.
- 3.6 Nemndas vedtak skal inneholde en kort skriftlig begrunnelse og skal sendes klageren snarest.

### 4. Nemndas vedtaksgrunnlag

- 4.1 *Vedtekter for Norsk faglitterær forfatter- og oversetterforening, Statutter for Det faglitterære fond, Retningslinjer for tildeling av stipend, Retningslinjer for rettighetsbasert vederlagsordning, Retningslinjer for pensjonstilskudd til faglitterære forfattere og oversettere* og habilitetsregler for behandling av stipendsøknader, samt andre vedtak fattet av årsmøtet. Nemnda opptrer uavhengig av foreningens og fondets styrer.
- 4.2 Nemnda kan unntaksvis behandle en klage på nytt dersom det fremlegges nye, relevante opplysninger.



Jan-Erik Sørensen

Elin Tøndevang

## Sak 8

# Pensjonstilskudd til faglitterære forfattere og oversettere

Det faglitterære fond har hittil forvaltet en ordning med honnørstipend og utvidet honnørstipend til faglitterære forfattere og oversettere. Dette er stipend som helt eller delvis tildeles på bakgrunn av allerede utgitte verk. I forbindelse med ikrafttreddelsen av lov om kollektiv forvaltning av opphavsrett foreslår styret at reise- og diversestipendene legges ned, og at en rettighetsbasert vederlagsordning flyttes til foreningen. Som en følge av dette er det naturlig at en honnørstipendordning også forvaltes av foreningen.

Den nye rettighetsbaserte ordningen for utbetaling av vederlag sørger for at forfattere og oversettere kan få bedre betalt for sine utgivelser enn gjennom den tidligere reise- og diversestipendordningen. Dette, sammen med de siste årenes nedgang i søkertall til honnørstipendet, taler for at det ikke er like stort behov for honnørstipendordningen slik den er i dag. Samtidig er det NFFOs oppgave å trygge medlemmenes økonomiske interesser, jf. vedtektenes § 1-2. Dette taler for at det bør opprettes en ordning som i likhet med dagens utvidede honnørstipend trygger de økonomiske interessene til faglitterære forfattere og oversettere som på grunn av sitt faglitterære virke har en begrenset pensjonsinntekt.

Styret foreslår et pensjonstilskudd som stiller samme krav til inntekt og alder som følger av kravet til dagens utvidede honnørstipend. Ordningen som foreslås, skal forbeholdes medlemmer og finansieres av foreningens medlemskontingent. For å forsikre oss om at søkeren har hatt et vedvarende virke som faglitterær forfatter eller oversetter, må søkeren vise at den faglitterære produksjonen strekker seg over minst ti år. I tråd med intensjonen i vedtektenes § 1-2 foreslås det at tilskuddet kun kan tildeles dem som på søknadstidspunktet er medlemmer av NFFO, og som har vært medlem i fem år før fylte 67 år. Satsene for pensjonstilskuddet fastsettes av foreningens styre, på bakgrunn av årsmøtets vedtatte budsjett.

### **Vedlegg 5:**

Retningslinjer for pensjonstilskudd til faglitterære forfattere og oversettere

#### [Forslag til vedtak:](#)

Årsmøtet vedtar Retningslinjer for pensjonstilskudd til faglitterære forfattere og oversettere i tråd med vedlagte forslag.

## Vedlegg 5:

# RETNINGSLINJER FOR PENSJONSTILSKUDD TIL FAGLITTERÆRE FORFATTERE OG OVER- SETTERE

(vedtatt av årsmøtet 18. mars 2023)

NFFO gir tilskudd til faglitterære forfattere og oversettere som på grunn av sitt faglitterære virke har lav pensjonsinntekt.

Pensjonstilskuddet tildeles medlemmer av NFFO som kan vise til en betydelig faglitterær produksjon over lengre tid. Tilskuddets størrelse fastsettes av NFFOs styre.

Følgende vilkår må være oppfylt for at en søker kan motta pensjonstilskudd:

- forfattere og oversettere må være 67 år eller eldre i søknadsåret
- forfattere og oversettere må ha vært medlem av NFFO i fem år før fylte 67 år
- forfattere og oversettere må være medlem av NFFO på søknadstidspunktet
- forfattere må ha utgitt faglitteratur i et omfang på til sammen minst 8 bøker
- oversettere må ha utgitt faglitteratur på minst 5 000 000 tegn med mellomrom eller tilsvarende omfang
- forfattere og oversettere må ha en faglitterær produksjon som strekker seg over minst ti år
- forfattere og oversettere kan ikke ha bruttoinntekter (lønn, pensjon, overskudd i næring, renteinntekter, gevinster ved salg av verdipapirer eller andre kapitalobjekter, leieinntekter og annet) som sammenlagt oversteg tre ganger folketrygdens grunnbeløp i året før søknadsåret

Søkere kan kun motta ett pensjonstilskudd per år.

Pensjonstilskuddet gjelder for ett år av gangen, og ønskes ytterligere tilskudd, må det søkes på nytt.

## Sak 9

# Budsjett 2023 – NFFO og Det faglitterære fond

Lov om kollektiv forvaltning av opphavsrett mv. har trådt i kraft, og NFFO må tilpasse sitt regnskap og budsjett til denne. Den største endringen er at loven slår fast at det er foreningen som skal forvalte midlene vi mottar gjennom Kopinor og Norwaco. Da må inntektene fra disse kildene føres i foreningen, mens vi tidligere har ført dem i fondet. Samtidig er vi også bundet av lov om bibliotekvederlag, som slår fast at inntektene fra bibliotekvederlaget skal gå til et fond. Det er imidlertid ingenting som tilsier at fondet i seg selv må ha en aktivitet. Praksis i andre skribentorganisasjoner som mottar bibliotekvederlag til et fond, er at de fører midlene direkte fra fond til foreningene. I tillegg har vi fått en klar anbefaling fra revisor om i minst mulig grad å føre inntekter og kostnader mellom forening og fond. Dette fordi det blåser opp begge regnskap. Budsjettet for 2023 fremstår derfor svært forskjellig fra tidligere års budsjetter, og det samme gjelder for regnskapet for 2022.

Ettersom regnskapet er omarbeidet for å tilpasses loven, må budsjettet settes opp på lignende måte.

### Foreningens inntekter

Inntektene består i all hovedsak av medlemskontingent, midler som mottas gjennom Kopinor og Norwaco, og bibliotekvederlag som overføres fra Det faglitterære fond.

### Foreningens kostnader

På kostnadssiden har vi lagt inn 30 millioner til en ny, rettighetsbasert vederlagsordning, som, gitt årsmøtets vedtak av de overordnede prinsippene for forvaltning og fordeling av vederlagsmidler til rettighetshavere (fremmes som sak 4), skal utformes av foreningens styre. Siden dette er en ny ordning, vet vi ikke hvor stor andel av den avsatte potten som vil bli benyttet hvert år. Det som ikke blir benyttet i 2023, vil bli balanseført og eventuelt komme som inntekt når fristen for å søke på midlene er utløpt etter tre år.

Vi har satt av 500 000 kroner til en pensjonstilskuddsordning. Den foreslåtte ordningen (som fremmes som sak 8) skal være forbeholdt medlemmene, og vises derfor på egen linje.

Stipender er budsjettert med 66 000 000 kroner. Om vi ser det i sammenheng med den foreslåtte rettighetsbaserte ordningen, og den foreslåtte pensjonstilskuddsordningen, får vi en total på 96 500 000 kroner som settes av til ulike typer direkte tilskudd til rettighetshavere. Det er et svært høyt nivå sammenlignet med tidligere år.

Under posten Medlemstiltak ligger alt av medlemsmøter, medlemsfordeler, rekrutteringskostnader osv.

Posten Kostnader strategi – flerårige tiltak er kostnader knyttet direkte til oppfylging av strategien som ble vedtatt på årsmøtet i 2022.

Godgjøring styrer, komiteer og utvalg omfatter nå alle stipendkomiteer, foreningsstyret og andre utvalg.

Annen driftskostnad omfatter drift av U2, leilighet i Berlin, kostnader til årsmøtet mv. Vi har også budsjettert for utvikling av IT-systemer i forbindelse med innføringen av den retting-baserte ordningen, samt en generell utvikling av IT-systemene vi benytter.

Det generelle kostnadsnivået i foreningen er noe høyere enn tidligere år.

### Fondets inntekter

Bibliotekvederlaget må inntektsføres i fondet, jf. lov om bibliotekvederlag.

### Fondets kostnader

De kostnadene som ligger igjen i fondet, er honorar til fondsstyret, revisjons- og regnskapshonorar og noen bank- og finanstransaksjoner. Det faglitterære fond har fremdeles fondsplasseringer som ved utgangen av 2022 var balanseført med en verdi på rundt 27 millioner kroner. Normalt ville vi budsjettert med en gevinst på disse plasseringene (og dermed en finansinntekt), men ettersom finansmarkedene har vært svært ustabile i 2022 og ved inngangen til 2023, velger vi å budsjettere forsiktig og dermed ikke budsjettere med finansinntekt.

#### **Vedlegg 6:**

Budsjett 2023

#### **Forslag til vedtak:**

Årsmøtet godkjenner styrets forslag til budsjett for NFFO og Det faglitterære fond for 2023.

Vedlegg 6:  
**BUDSJETT 2023**

NFFO	Noter	Budsjett	Regnskap	Budsjett
		<b>2023</b>	<b>2022</b>	<b>2022</b>
Medlemskontingenter		4 700 000	4 630 865	4 700 000
Kopivederlag fra Kopinor		89 500 000	58 378 386	0
Vederlag fra Norwaco (inkl. privatkopiering)		3 600 000	3 693 314	0
Bibliotekvederlag (fra Det faglitterære fond)		40 700 000	40 722 668	0
Støtte fra DFF til kulturpolitiske tiltak		0	25 570 645	29 330 000
Finans- og investeringsinntekter		1 000	3 178	2 000
Andre inntekter		635 000	1 029 184	30 000
<b>Sum anskaffelse av midler</b>		<b>139 136 000</b>	<b>134 028 240</b>	<b>34 062 000</b>
Rettighetsbasert ordning	1	30 000 000	0	0
Pensjonstilskuddsordning	2	500 000	0	0
Stipender		66 000 000	97 537 374	0
Medlemstiltak		3 000 000	2 134 244	2 400 000
Kostnader strategi		4 500 000	4 070 645	7 830 000
Prosa		3 150 000	3 006 278	3 150 000
Bulletin, kommunikasjonstiltak, stipendprofilering		1 500 000	922 054	800 000
Bidrag andre organisasjoner / aksjoner / festivaler		0	447 109	450 000
Øvrige kostnader til aktiviteter o.a. som oppfyller foreningens formål	3	5 500 000	3 900 413	3 200 000
Godtgjøring styre, stipendkomiteer og utvalg	4	2 350 000	0	0
<b>Sum kultur- og fagpolitiske tiltak</b>		<b>116 500 000</b>	<b>112 018 117</b>	<b>17 830 000</b>
Lønns- og personalkostnader	5	15 500 000	14 766 259	10 200 000
Annen driftskostnad	6	6 850 000	7 406 466	6 500 000
<b>Sum administrasjonskostnader</b>		<b>22 350 000</b>	<b>22 172 725</b>	<b>16 700 000</b>
<b>Sum forbrukte midler</b>		<b>138 850 000</b>	<b>134 190 842</b>	<b>34 530 000</b>
Tillegg/ reduksjon formålskapital		286 000	-162 602	-468 000



<b>DET FAGLITTERÆRE FOND</b>	<b>Noter</b>	<b>Budsjett</b>	<b>Regnskap</b>	<b>Budsjett</b>
		<b>2023</b>	<b>2022</b>	<b>2022</b>
Kopivederlag		0	0	75 000 000
Bibliotekvederlag		41 000 000	38 839 360	35 500 000
Vederlag Norwacos kabelsektor		0	0	1 600 000
<b>Sum driftsinntekter</b>		<b>41 000 000</b>	<b>38 839 360</b>	<b>112 100 000</b>
Overført NFFO – driftsstøtte		0	40 722 668	0
Bibliotekvederlag (til NFFO)		40 700 000	25 570 645	29 330 000
Godtgjøring styre, komiteer, utvalg	7	250 000	213 953	1 750 000
Lønns- og pensjonskostnader		0	0	3 000 000
Andre driftskostnader		50 000	202 982	1 000 000
<b>Sum driftskostnader</b>		<b>41 000 000</b>	<b>66 710 248</b>	<b>35 080 000</b>
Stipendutbetalinger		0	0	95 000 000
<b>Sum kostnader</b>		<b>41 000 000</b>	<b>66 710 248</b>	<b>130 080 000</b>
Annen renteinntekt		0	12 672	50 000
Netto finansinntekt		0	-1 089 545	2 000 000
<b>Sum finansposter</b>		<b>0</b>	<b>-1 076 873</b>	<b>2 050 000</b>
Underskudd/overskudd		0	-28 947 761	-15 930 000

Alle kostnader til forvaltning av stipend ligger inne i de forskjellige postene. Kostnadene som føres i fondet, er de kostnader vi er forpliktet til å ha, til styre, regnskap og revisjon.

**Note 1:** Se forslag til årsmøtet om etablering av rettighetsbasert ordning.

**Note 2:** Se forslag til årsmøtet om etablering av pensjonstilskuddsordning.

**Note 3:** Posten er slått sammen med Bidrag andre organisasjoner/ aksjoner/ festivaler. Her ligger også NFFOs internasjonale arbeid.

**Note 4:** Det meste av honorarer har tidligere ligget i fondet, og styret i NFFOs honorarer har ligget på andre driftskostnader. Dette er nå slått sammen på en ny linje.

**Note 5:** Vi har samme antall ansatte, men forventer en lønnsvekst på 5 prosent, i tråd med samfunnet ellers.

**Note 6:** Reduseres som følge av sparetiltak og flytting av styrehonorar til egen linje for honorarer.

**Note 7:** Denne er betydelig redusert fra budsjett for 2022 som følge av at alle honorarer føres i NFFO.



## Sak 10

# NFFOs honorarpolitikk for tillitsvalgte

Styret i NFFO og Det faglitterære fond fremmer følgende forslag:

I dag vedtar foreningsstyret og fondsstyret sine egne honorarer. Historisk har honorarene blitt justert hvert fjerde år. Komiteer og utvalg underlagt foreningsstyret har siden 2020 blitt honorert etter statens satser for utvalgsarbeid, mens stipendkomiteenes honorarer har blitt justert samtidig med fondsstyrets honorarer. Gjennom behandling av vedtekter og statutter på årsmøtet 2023 vil også roller og ansvar i de ulike tillitsvervene kunne endres.

Foreningsstyret med støtte fra fondsstyret (styrebehandlet i desember 2022) ønsker at honorarpolitikken skal være enhetlig og bærekraftig for foreningen – og for de tillitsvalgte som stiller seg til disposisjon for foreningen. Målet er at nivået på honoraret ikke skal være til hinder for å stille til valg i foreningen, ei eller være et incitament til å stille til valg.

Foreningsstyret ønsker også at nivået på honorarene skal reguleres automatisk ved å knyttes opp mot andre satser eller indekser. Foreningsstyret med støtte fra fondsstyret ønsker at en uavhengig komité skal gjøre disse vurderingene og fremlegge forslag til årsmøtet i 2024.

### **Styrets forslag til vedtak:**

Årsmøtet gir foreningsstyret fullmakt til å nedsette en honorarkomité bestående av tre personer. Honorarkomiteen skal komme med forslag til en bærekraftig og enhetlig honorarpolitikk i NFFO til årsmøtet i 2024. Honorarkomiteen skal komme med forslag til honorarnivåer som gjenspeiler roller, ansvar og øvrig representasjon, samt komme med forslag til hvordan honorarene skal kunne reguleres automatisk ved å knyttes opp mot statlige satser eller indekser.

## Sak 11

### Andre innkomne saker

- a) Medlemmene Ingeborg Breines, Elisabeth Eide, Fredrik S. Heffermehl, Andreas Hompland, John Jones, Halvor Kongshavn, Rune Ottosen, Helge Rønning, Linn Stalsberg, Erik Steineger, Aase Sundfær og Mariann Sæther fremmer følgende forslag:

*«Årsmøtet i Norsk faglitterær forfatter og oversetterforening (NFFO) slutter seg til kravet om Julian Assange må løslates, og at den amerikanske tiltalen mot ham frafalles.*

*Alle norske presseorganisasjoner, Norsk PEN og en rekke internasjonale presse- og ytringsfrihetsorganisasjonen har påpekt at det vil være et alvorlig angrep på ytringsfriheten dersom Assange blir utlevert til USA. I dag sitter Assange fengslet i påvente av en mulig utlevering til USA, der han er tiltalt etter de drakoniske spionasjelovene av 1917 og risikerer 175 års fengsel. I skrivende stund har han tilbrakt over fire år i Storbritannias verste høysikkerhetsfengsel, HMP Belmarsh, mesteparten av tiden uten en dom å sone. Sommeren 2022 godkjente britiske domstoler og daværende innenriksminister Priti Patel utlevering til USA. Assanges advokater anket umiddelbart avgjørelsen til britisk High Court, og en stund senere ble den også fremmet for EMD i Strasbourg.*

*Julian Assange har ved å publisere dokumenter om krigsforbrytelser fra USA og alliertes side gjennom WikiLeaks bidratt til en global offentlig debatt om krigføring, med spesiell vekt på krigene i Afghanistan og Irak. Assange har bidratt til å avsløre ulovlige militære disposisjoner samt grove krigsforbrytelser og korrupsjon. Tiltalen Trump-administrasjonen tok ut mot Assange basert på spionasjeloven, utgjør en trussel mot journalistikk over hele verden. Hvis det å be om – og publisere – lekket materiale er spionasje, bedriver mange medier kriminalitet.*

*Utlevering og en eventuell dom vil skape en farlig presedens som kan bidra til nedkjøling av den offentlige debatten. En rekke massemedier, blant dem norske, har publisert artikler basert på Assanges avsløringer, og mange redaktører har støttet krav om frigivelse av Assange. Videre forfølgelse av Julian Assange vil være et strategisk nederlag for ytringsfriheten.»*

Styret i NFFO har behandlet saken og slutter seg til forslaget.

- b) Anette Gilje har fremmet følgende sak:

*«Forslag til sak på årsmøtet i Det faglitterære Fond*

#### **Saksbakgrunn:**

*Slik praksisen er nå i Det faglitterære fond, er stipendsøkers valg av selskapsformen AS diskvalifiserende for å kunne få utbetalt stipend. Det faglitterære fond utbetaler stipend bare til enkeltpersoner, ikke til foretak. Mange forfattere og oversettere organiserer sitt faglitterære virke i forskjellige selskapsformer og ville finne det formålstjenlig om stipendene kunne utbetales til disse. Dette ville gjøre det mulig å spre inntekt over den tiden det tar å ferdigstille prosjektet det er mottatt stipend til.*

### **Forslag til vedtak:**

*Årsmøtet ber styret i Det faglitterære fond om å oppdatere sine utbetalingsrutiner slik at de ikke diskvalifiserer stipendsøkere ut fra hvilken selskapsform vedkommende har valgt for sin faglitterære forfattervirksomhet.»*

### **Styrenes innstilling:**

Fondet og foreningen har en etablert praksis på at stipend bare utbetales til enkeltpersoner eller enkeltpersonforetak. Dette fordi alle stipend er personlige (jf. stipendretningslinjene og statuttene). Dersom dette skal endres, er det styrets anbefaling at man utreder hvilke konsekvenser dette vil få både juridisk, økonomisk, etisk og praktisk. Vi må se på vedtekter, statutter og retningslinjer for å vurdere om det må foretas endringer i noen av eller alle disse dokumentene. Videre må vi se på hvilke konsekvenser det vil ha om stipendmottaker misligholder stipendavtalen (om man vil kreve tilbake stipendet, og stipendet er utbetalt og innberettet på et selskap), og hvordan dette forholder seg til NAV og skattemyndigheter. En slik utredning vil kreve litt tid og arbeid, og styret mener derfor at saken ikke bør realitetsbehandles i årsmøtet, men oversendes styret for utredning, og at saken blir behandlet på årsmøtet i 2024.

### **Styrenes forslag til vedtak:**

Årsmøtet ber fondsstyret utrede hvorvidt det er mulig og ønskelig å endre praksis for utbetaling av stipend, slik at foreningen i fremtiden kan utbetale til andre enn den personen som har søkt om og mottatt stipendet. Saken bes lagt frem for årsmøtet i 2024.

## Sak 12 Valg

### Valgkomiteen har bestått av:

Marta Breen, leder  
Lene Stokseth  
Joakim Hammerlin  
Teresa Grøtan

### Varamedlemmer:

Stein Gabrielsen  
Jørgen Moltubak  
Dagny Holm  
Jannike Ohrem Bakke

### Foreningens styre 2022–2023:

Aage Borchgrevink, leder  
Anne Karin Sæther, nestleder  
Olav Torvund  
Ingerid Straume  
Linn T. Sunne  
Asbjørn Jaklin  
Merete Franz  
Juliane Strøm Killengreen, ansattes representant

### Varamedlemmer:

1. Yohan Shanmugaratnam
2. Ingeborg Eliassen
3. Preben Jordal

### Følgende medlemmer og varamedlemmer er på valg i 2023:

Anne Karin Sæther, Olav Torvund, Merete Franz, Ingerid Straume, Yohan Shanmugaratnam

Olav Torvund kan ikke gjenvelges, og Anne Karin Sæther og Yohan Shanmugaratnam ønsker ikke gjenvalg.

### Valgkomiteens innstilling:

Merete Franz velges som nestleder for to år  
Ingerid Straume gjenvelges for to år  
Hanan Abdelrahman velges som nytt medlem for to år  
Preben Jordal velges som medlem for to år

### Varamedlemmer:

Mah-Rukh Ali velges som varamedlem for to år  
Espen Ytreberg velges som varamedlem for to år

### Innstillingen gir følgende styresammensetning:

Aage Borchgrevink, leder  
Merete Franz, nestleder  
Linn T. Sunne  
Ingerid Straume  
Asbjørn Jaklin  
Preben Jordal  
Hanan Abdelrahman  
Juliane Strøm Killengreen, ansattes representant

### Varamedlemmer:

Ingeborg Eliassen  
Mah-Rukh Ali  
Espen Ytreberg

### Det faglitterære fonds styre 2022–2023:

Ylva Østby Berger, leder (Astrid Sinnes)  
Anders Vaa, nestleder (Ove D. Jakobsen)  
Synnøve Veinan Hellerud (Ane Christiansen)  
Nina Zandjani (Birgit Owe Svihus)  
Reidar Müller (Ánde Somby)  
NFFOs leder med personlig vara

### **Følgende medlemmer og varamedlemmer er på valg i 2023:**

Ylva Østby Berger, Astrid Sinnes, Reidar Müller, Ánde Somby

Ylva Østby Berger og Astrid Sinnes ønsker ikke gjenvalg.

### **Valgkomiteens innstilling:**

Anders Vaa, leder for to år  
(Ánde Somby vara for Vaa for to år)  
Synnøve Veinan Hellerud, nestleder for ett år  
Reidar Müller, styremedlem for to år (gjenvalg)  
(Merethe Roos vara for Müller for to år, ny)  
Kjersti Sandvik, styremedlem for ett år  
(Ane Christiansen)

### **Innstillingen gir følgende styre-sammensetning:**

Anders Vaa, leder (Ánde Somby)  
Synnøve Veinan Hellerud, nestleder  
(Ove D. Jakobsen)  
Nina Zandjani (Birgit Owe Svihus)  
Reidar Müller (Merethe Roos)  
Kjersti Sandvik (Ane Christiansen)  
NFFOs leder med personlig vara

### **Det faglitterære fonds utvidede stipendkomiteer:**

#### **Forfattere, vår 2022–2023:**

Heidi Kristine Grønlien  
Eivind Torgersen  
Per-Bjarne Ravnå  
Frode Skarstein  
Øystein Morten  
Christian Bjørn Bjercke  
Dag Herbjørnsrud  
Grethe Fatima Syéd  
Ragnhild Sollund

### **Følgende medlemmer er på valg i 2023:**

Heidi Kristine Grønlien (kan ikke gjenvelges),  
Eivind Torgersen, Per-Bjarne Ravnå (kan ikke gjenvelges),  
Frode Skarstein, Øystein Morten (kan ikke gjenvelges),  
Dag Herbjørnsrud (kan ikke gjenvelges),  
Grethe Fatima Syéd, Ragnhild Sollund

### **Valgkomiteens innstilling:**

Bjørn Samset (ny)  
Eivind Torgersen (gjenvalg)  
Kari Wille Rekdal (ny)  
Frode Skarstein (gjenvalg)  
Krishna Chudasama (ny)  
Maria Maciel (ny)  
Grethe Fatima Syéd (gjenvalg)  
Ragnhild Sollund (gjenvalg)

### **Innstillingen gir følgende komité-sammensetning, vår:**

Christian Bjørn Bjercke  
Bjørn Samset  
Eivind Torgersen  
Kari Wille Rekdal  
Frode Skarstein  
Krishna Chudasama  
Maria Maciel  
Grethe Fatima Syéd  
Ragnhild Sollund

#### **Forfattere, høst 2022–2023:**

Kristin Fridtun  
Ingrid Brekke  
Assad Nasir  
Bjørg Gilleberg Løkken  
Kjetil Bevanger  
Bjørn Arild Hansen Ersland  
Mette Karlsvik  
Alexander Sandtorv  
Harald Thuen  
Bård Frydenlund

### **Følgende medlemmer er på valg i 2023:**

Assad Nasir, Kjetil Bevanger (kan ikke gjenvelges),  
Bjørn Arild Hansen Ersland (kan ikke gjenvelges),  
Mette Karlsvik (kan ikke gjenvelges), Harald Thuen,  
Bård Frydenlund (kan ikke gjenvelges)

### **Valgkomiteens innstilling:**

Assad Nasir (gjenvalg)  
Lisa Esohel Knudsen (ny)  
Gudmund Skjeldal (ny)  
Kristin Skare Orgeret (ny)  
Harald Thuen (gjenvalg)  
Mona Ringvej (ny)

### **Innstillingen gir følgende komité- sammensetning, høst:**

Kristin Fridtun  
Ingrid Brekke  
Assad Nasir  
Björg Gilleberg Løkken  
Lisa Esohel Knudsen  
Gudmund Skjeldal  
Kristin Skare Orgeret  
Alexander Sandtorv  
Harald Thuen  
Mona Ringvej

### **Suppleanter 2022–2023:**

Ivar Bredesen  
Norunn Askeland  
Eva Maagerø  
Marta Breen  
Svein Sjøberg  
Oddvar Magnussen

### **Følgende suppleanter er på valg i 2023:**

Ivar Bredesen (kan ikke gjenvelges), Norunn  
Askeland (kan ikke gjenvelges), Eva Maagerø  
(kan ikke gjenvelges)

### **Valgkomiteens innstilling:**

Ku Miljone (Kumi) Tømmerbakke (ny)

### **Innstillingen gir følgende sammensetning av suppleanter:**

Marta Breen  
Svein Sjøberg  
Oddvar Magnussen  
Ku Miljone (Kumi) Tømmerbakke

### **Utvidet stipendkomité, oversettere, 2022–2023:**

Eirik Ulltang Birkeland  
Tara Ishizuka Hassel

### **Følgende medlemmer er på valg i 2023:**

Tara Ishizuka Hassel

### **Valgkomiteens innstilling:**

Tara Ishizuka Hassel (gjenvalg) for to år

### **Innstillingen gir følgende komité- sammensetning:**

Eirik Ulltang Birkeland  
Tara Ishizuka Hassel

### **Utvidet stipendkomité, oversettere, suppleanter 2022–2023:**

Hege Mehren  
Eva Ulven  
Geir Uvsløkk



### **Følgende medlemmer er på valg i 2023:**

Geir Uvsløkk (kan ikke gjenvelges)

### **Valgkomiteens innstilling:**

Ingunn Sognefest

### **Innstillingen gir følgende sammensetning av suppleanter:**

Hege Mehren

Eva Ulven

Ingunn Sognefest

### **Stipendkomité for treårig arbeidsstipend 2022–2023:**

Maria Berg Reinertsen

Øyvind Vågnes

Katrine Sele

Anja Røyne

Henrik H. Svendsen

Per Kristian Sebak (varamedlem)

### **Følgende medlemmer er på valg i 2023:**

Øyvind Vågnes, Katrine Sele. Øyvind Vågnes ønsker ikke gjenvalg.

### **Valgkomiteens innstilling:**

Katrine Sele (gjenvalg) for to år

Jan H. Landro (ny) for to år

### **Innstillingen gir følgende komité-sammensetning:**

Maria Berg Reinertsen

Katrine Sele

Anja Røyne

Henrik H. Svendsen

Jan H. Landro

Per Kristian Sebak (varamedlem)

### **Sakkyndig utvalg statens kunstnerstipend 2022–2023:**

Alexander Leborg (leder), Frode H. Pedersen (vara)

Bodil Stenseth, Anne Gunn Halvorsen (vara)

Joakim Hammerlin, Jessica Lönn-Stensrud (vara)

Bente Christensen, Stein Gabrielsen (vara)

### **Følgende medlemmer er på valg i 2023:**

Alexander Leborg, Frode H. Pedersen (kan ikke gjenvelges), Joakim Hammerlin, Jessica Lönn-Stensrud, Stein Gabrielsen. Alexander Leborg ønsker ikke gjenvalg.

### **Valgkomiteens innstilling:**

Joakim Hammerlin, leder for to år (ny)

Shazia Majid, vara for Hammerlin for to år (ny)

Anne Karin Sæther, medlem for to år (ny)

Jessica Lönn-Stensrud, vara for Sæther for to år (gjenvalg)

Stein Gabrielsen, vara for Christensen for to år (gjenvalg)

### **Innstillingen gir følgende komité-sammensetning:**

Joakim Hammerlin (leder), Shazia Majid (vara)

Bodil Stenseth, Anne Gunn Halvorsen (vara)

Anne Karin Sæther, Jessica Lönn-Stensrud (vara)

Bente Christensen, Stein Gabrielsen (vara)

## **Sak 13**

### **Valg av ny valgkomité**

Styret foreslår følgende medlemmer med personlige varamedlemmer.

Guro Sibeko (ny) med Jannike Ohrem Bakke (gjenvalg) som vara  
Teresa Grøtan (gjenvalg) med Dagny Holm (gjenvalg) som vara  
Eirik Ulltang Birkeland (ny) med Yohan Shanmugaratnam (ny) som vara  
Andreas Tjernshaugen (ny) med Sylo Taraku (ny) som vara

## **Sak 14**

### **Valg av revisor**

Styrets innstilling:

BDO AS ved statsautorisert revisor Steinar Andersen velges som revisor for regnskapsåret 2023.





NORSK FAGLITTERÆR  
FORFATTER- OG  
OVERSETTERFORENING

[nffo.no](http://nffo.no)